



Βρυξέλλες, 4 Απριλίου 2022
(OR. fr, en)

7861/22

CULT 39
SUSTDEV 76
DIGIT 74
SAN 204
EDUC 117
RECH 171
VISA 64
SOC 208
FISC 91
ENV 319
TRANS 210

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΩΝ ΕΡΓΑΣΙΩΝ

Αποστολέας: Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου

Αποδέκτης: Αντιπροσωπίες

αριθ. προηγ. εγγρ.: 6756/22

Θέμα: Συμπεράσματα του Συμβουλίου με θέμα «Ενίσχυση των διαπολιτιστικών ανταλλαγών μέσω της κινητικότητας των καλλιτεχνών και των επαγγελματιών στους τομείς του πολιτισμού και της δημιουργίας, και μέσω της πολυγλωσσίας στην ψηφιακή εποχή»

Επισυνάπτονται για τις αντιπροσωπίες στο παράρτημα τα συμπεράσματα του Συμβουλίου με θέμα ««Ενίσχυση των διαπολιτιστικών ανταλλαγών μέσω της κινητικότητας των καλλιτεχνών και των επαγγελματιών στους τομείς του πολιτισμού και της δημιουργίας, και μέσω της πολυγλωσσίας στην ψηφιακή εποχή», που εγκρίθηκαν από το Συμβούλιο «Παιδεία, Νεολαία, Πολιτισμός και Αθλητισμός» κατά τη σύνοδό του στις 4 Απριλίου 2022.

Συμπεράσματα του Συμβουλίου

με θέμα:

Ενίσχυση των διαπολιτιστικών ανταλλαγών μέσω της κινητικότητας των καλλιτεχνών και των επαγγελματιών στους τομείς του πολιτισμού και της δημιουργίας, και μέσω της πολυγλωσσίας στην ψηφιακή εποχή

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ΟΤΙ

1. Η πολιτισμική και γλωσσική πολυμορφία είναι εγγενής στην Ευρωπαϊκή Ένωση και στις θεμελιώδεις αξίες της. Συμβάλλει στην άνθηση της δημιουργικότητας, της δημιουργικής ελευθερίας, των πολιτιστικών ανταλλαγών, καθώς και στην ποικιλία και την ποιότητα της πολιτιστικής και καλλιτεχνικής προσφοράς για όλους τους Ευρωπαίους. Προωθεί την αμοιβαία κατανόηση και τον σεβασμό των πολιτισμών και των γλωσσών και αποτελεί κοινή κληρονομιά, πλούτο, δύναμη και ιδιαίτερο χαρακτηριστικό των σχέσεων εντός της Ευρώπης και με τον υπόλοιπο κόσμο·
2. Είναι σημαντικό να ενθαρρυνθούν η κινητικότητα και οι ανταλλαγές μεταξύ ευρωπαίων καλλιτεχνών και επαγγελματιών στους τομείς του πολιτισμού και της δημιουργίας και ευρωπαϊκών πολιτιστικών οργανισμών, τόσο σε εθνικό όσο και σε ευρωπαϊκό επίπεδο, όπως κατοχυρώνεται στο πρόγραμμα «Δημιουργική Ευρώπη», ιδίως στον απόηχο της κρίσης λόγω της πανδημίας COVID-19. Είναι επίσης σημαντικό να υποστηριχθούν η πρόσβαση στον πολιτισμό και η κυκλοφορία των πολιτιστικών έργων εντός της Ευρώπης, πράγμα που θα εμπλουτίσει τη ζωή μας ατομικά και συλλογικά·
3. Η κινητικότητα των καλλιτεχνών και των επαγγελματιών στους τομείς του πολιτισμού και της δημιουργίας θα πρέπει να διευκολυνθεί όχι μόνο μεταξύ των ευρωπαϊκών πολιτιστικών οργανισμών, αλλά και μεταξύ επιμέρους καλλιτεχνών και επαγγελματιών, σύμφωνα με την εμπειρία που έχει αποκτηθεί από τα πιλοτικά έργα i-Portunus από το 2018. Η κινητικότητα αυτή τους δίνει τη δυνατότητα να συνεργάζονται και να δημιουργούν από κοινού, να δικτυώνονται, να αποκτούν νέες ικανότητες, δεξιότητες και τεχνικές, να αναζητούν έμπνευση, να προσεγγίζουν νέα κοινά και νέες αγορές και να έχουν πρόσβαση σε νέες ευκαιρίες σταδιοδρομίας.

4. Η κινητικότητα των καλλιτεχνών και των επαγγελματιών στους τομείς του πολιτισμού και της δημιουργίας μπορεί να αξιοποιήσει επωφελώς ευκαιρίες, όπως τα προγράμματα φιλοξενίας, και τα ευρωπαϊκά δίκτυα ιδρυμάτων ή φεστιβάλ. Μπορεί να διευκολυνθεί κυρίως με ολοκληρωμένες, ακριβείς και πολύγλωσσες πληροφορίες σχετικά με τα υφιστάμενα συστήματα κινητικότητας, τη διαθέσιμη βοήθεια και τα προγράμματα που λαμβάνουν υπόψη το συνολικό πλαίσιο κινητικότητας·
5. Τα ευρωπαϊκά συστήματα κινητικότητας συμβάλλουν στη δημιουργία και την προώθηση συμπράξεων που αποτελούν προϋπόθεση για την υποβολή αίτησης για χρηματοδότηση έργων συνεργασίας στο πλαίσιο του προγράμματος «Δημιουργική Ευρώπη»·
6. Μια φιλόδοξη πολιτική πολιτισμικής και γλωσσικής πολυμορφίας θα πρέπει να ενσωματώνει πλήρως τα ζητήματα βιωσιμότητας και να αξιοποιεί την τεχνολογική καινοτομία, μεταξύ άλλων στον ψηφιακό τομέα·
7. Η πολυγλωσσία¹ προωθεί την πολιτισμική πολυμορφία και δημιουργικότητα, μεταξύ άλλων στον τομέα των οπτικοακουστικών μέσων, των μέσων ενημέρωσης και του ψηφιακού περιεχομένου, και επιτρέπει την ευρύτερη πρόσβαση σε διαφορετικές πολιτιστικές προσεγγίσεις, έργα, γνώσεις και ιδέες. Οι γλωσσικές ικανότητες (γλωσσικός πλουραλισμός²) αποτελούν σημαντικό πλεονέκτημα σε ένα παγκοσμιοποιημένο πλαίσιο και συμβάλλουν στην επαγγελματική κινητικότητα και τις ανταλλαγές στους τομείς του πολιτισμού και της δημιουργίας·
8. Οι επαγγελματίες μεταφραστές, διερμηνείς και εκπαιδευτές γλωσσών συμβάλλουν σημαντικά στην κυκλοφορία έργων τέχνης, γνώσεων και ιδεών, ιδίως για τις λιγότερο διαδεδομένες ευρωπαϊκές γλώσσες, υποστηρίζοντας έτσι την ευρωπαϊκή πολιτισμική πολυμορφία σε καθημερινή βάση·

¹ Ορίζεται ως η παρουσία ή συνύπαρξη πολλών γλωσσών σε μια δεδομένη κοινωνία ή περιοχή ή σε ένα δεδομένο μέσο.

² Ορίζεται ως η ικανότητα ενός ατόμου να χρησιμοποιεί περισσότερες από μία γλώσσες.

9. Οι γλωσσικές τεχνολογίες και οι τεχνολογίες σημασιολογικού ιστού μπορούν να υποστηρίξουν την πολυγλωσσία και τη διαγλωσσική επικοινωνία, καθώς και να συμβάλουν στην εκμάθηση γλωσσών, τη διδασκαλία και την ευαισθητοποίηση· επίσης προσφέρουν χρήσιμα εργαλεία για επαγγελματίες μεταφραστές, λαμβανομένου υπόψη ότι τα εν λόγω εργαλεία δεν μπορούν να υποκαταστήσουν πλήρως την ανθρώπινη μετάφραση και, ως εκ τούτου, το προϊόν τους πρέπει πάντοτε να παρακολουθείται με προσοχή και να προσαρμόζεται με σκοπό την ακρίβεια·

I. ΚΙΝΗΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΩΝ ΣΤΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑΣ

ΚΑΛΕΙ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ:

10. Να εξασφαλίσει ευρύτερη πρόσβαση των καλλιτεχνών και των επαγγελματιών στους τομείς του πολιτισμού και της δημιουργίας σε επιχορηγήσεις κινητικότητας της ΕΕ στο πλαίσιο του προγράμματος «Δημιουργική Ευρώπη» μέσω ενός σταθερού συστήματος σε ευρωπαϊκό επίπεδο για την ατομική και συλλογική πολιτιστική κινητικότητα, εντός και εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, για την προώθηση της δυναμικής που δημιουργήθηκε με τα πιλοτικά έργα i-Portunus·
11. Να διερευνήσει τρόπους για τη διευκόλυνση της ανάπτυξης μιας προσβάσιμης, διαδραστικής και πολυγλωσσικής πύλης πληροφόρησης, αξιοποιώντας όσο το δυνατόν περισσότερο υφιστάμενες πρωτοβουλίες και αντλώντας έμπνευση από υφιστάμενες πύλες, π.χ. EURAXESS³, CulturEU⁴ και άλλες, που θα παρέχει ολοκληρωμένες και επικαιροποιημένες πληροφορίες σχετικά με τις ευκαιρίες κινητικότητας και επιχορηγήσεις που είναι διαθέσιμες στα κράτη μέλη και σε ευρωπαϊκό επίπεδο, για άτομα, ομάδες ατόμων και πολιτιστικούς οργανισμούς, κατά περίπτωση, και θα στηρίζει τη δικτύωση οργανώσεων, χώρων και όσων αναζητούν κινητικότητα·
12. Να συμβάλει στην υποστήριξη και τη δικτύωση των υπηρεσιών πληροφόρησης για την κινητικότητα των καλλιτεχνών και των επαγγελματιών στους τομείς του πολιτισμού και της δημιουργίας·
13. Να διασφαλίσει ότι τα ευρωπαϊκά συστήματα κινητικότητας λαμβάνουν υπόψη την ισότητα των φύλων και τις ειδικές ανάγκες των νεοεμφανιζόμενων καλλιτεχνών και των καλλιτεχνών από μειονεκτούσες ομάδες ή με λιγότερες ευκαιρίες, οι οποίοι συνήθως επωφελούνται λιγότερο από τα υφιστάμενα συστήματα κινητικότητας, και να τους παράσχει εξατομικευμένη στήριξη·

³ <https://euraxess.ec.europa.eu/>

⁴ <https://ec.europa.eu/culture/funding/cultureu-funding-guide>

14. Να προωθήσει ενεργά και να υποστηρίξει τη γλωσσική πολυμορφία σε συστήματα κινητικότητας για σπουδαστές καλών τεχνών, καλλιτέχνες και επαγγελματίες στους τομείς του πολιτισμού και της δημιουργίας, τόσο για φυσική όσο και για εικονική κινητικότητα, αξιοποιώντας, κατά περίπτωση, υφιστάμενα μοντέλα, όπως είναι η πλατφόρμα διαδικτυακής γλωσσικής υποστήριξης⁵ που έχει αναπτυχθεί για το Erasmus+ και το Ευρωπαϊκό Σώμα Αλληλεγγύης·

ΚΑΛΕΙ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ:

15. Να αναπτύξουν ή να συνεχίσουν την εφαρμογή συστημάτων κινητικότητας, παράλληλα με πρωτοβουλίες ή προγράμματα της ΕΕ, για να διευκολύνουν όσο το δυνατόν περισσότερο την κινητικότητα και τις ανταλλαγές μεταξύ ευρωπαίων καλλιτεχνών και επαγγελματιών στους τομείς του πολιτισμού και της δημιουργίας·
16. Να προωθήσουν τη συνεργασία μεταξύ των πολιτιστικών αρχών και των αρμόδιων για θέματα που σχετίζονται με την κινητικότητα, για παράδειγμα την έκδοση θεωρήσεων, προκειμένου να εξερευνήσουν πιθανές επιλογές ώστε να λαμβάνονται υπόψη οι ιδιαιτερότητες της κινητικότητας των καλλιτεχνών και των επαγγελματιών στους τομείς του πολιτισμού και της δημιουργίας·
17. Να υποστηρίξουν τις εργασίες για τη διευκόλυνση της διασυνοριακής κινητικότητας με τη μείωση του διοικητικού φόρτου όσον αφορά, για παράδειγμα, την κοινωνική ασφάλιση, την ασφάλιση, τη στέγαση, τα τελωνεία ή τη φορολογία, λαμβάνοντας παράλληλα καλύτερα υπόψη τις ιδιαιτερότητες των επαγγέλμάτων στους τομείς του πολιτισμού και της δημιουργίας, και αξιοποιώντας, κατά περίπτωση, τα επικείμενα αποτελέσματα της ομάδας ΑΜΣ⁶ σχετικά με το καθεστώς και τις συνθήκες εργασίας των καλλιτεχνών και των επαγγελματιών στους τομείς του πολιτισμού και της δημιουργίας·
18. Να προωθήσουν την παροχή, την υποστήριξη και την ενίσχυση των υπηρεσιών πληροφόρησης για την κινητικότητα των καλλιτεχνών και των επαγγελματιών στους τομείς του πολιτισμού και της δημιουργίας, προκειμένου να τους βοηθήσουν όσον αφορά τις διατυπώσεις για την κινητικότητα, και ιδίως να τους παράσχουν πληροφορίες σχετικά με το ισχύον κανονιστικό πλαίσιο, μέσω επαφών με τις αρμόδιες αρχές·

⁵ <https://erasmus-plus.ec.europa.eu/resources-and-tools/online-linguistic-support>

⁶ Ανοικτή Μέθοδος Συντονισμού (ΑΜΣ). Οι ομάδες ΑΜΣ συστήνονται στο πλαίσιο του προγράμματος εργασιών στον πολιτιστικό τομέα (2019-2022) (ΕΕ C 460 της 21.12.2018, σ. 12)

ΚΑΛΕΙ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ, ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΩΝ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΩΝ
ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΩΝ ΤΟΥΣ ΚΑΙ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΡΧΗ ΤΗΣ ΕΠΙΚΟΥΡΙΚΟΤΗΤΑΣ:

19. Να διευκολύνουν την κινητικότητα των καλλιτεχνών και των επαγγελματιών του πολιτιστικού τομέα, ιδίως με την κάλυψη των ειδικών ταξιδιωτικών αναγκών τους, όπως η μεταφορά μουσικών οργάνων ή καλλιτεχνικού υλικού, λαμβάνοντας παράλληλα υπόψη την πολυμορφία και τη συμμετοχικότητα·
20. Να προωθήσουν προγράμματα κινητικότητας τα οποία, παρά το επίπεδο διακυβέρνησής τους, λαμβάνουν υπόψη όλα τα έξοδα ταξιδιού και ενσωματώνουν επαρκώς τα οικολογικά ζητήματα, συνεκτιμώντας παράλληλα τη γεωγραφική ποικιλομορφία και τα χαρακτηριστικά της Ένωσης, και ιδίως προωθούν:
- τη μεικτή κινητικότητα, χρησιμοποιώντας το δυναμικό των εικονικών ανταλλαγών, λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τη γλωσσική πολυμορφία των συμμετεχόντων και την εγγενή αξία της φυσικής κινητικότητας, και
 - τη χρήση λιγότερο ρυπογόνων μέσων μεταφοράς, χωρίς να αποκλείονται περιπτώσεις όπου οι αεροπορικές μεταφορές αποτελούν τη μόνη ή αναγκαία επιλογή, όπως για τις εξόχως απόκεντρες περιοχές⁷, τις υπερπόντιες χώρες και εδάφη⁸, τα νησιά και τις νησιωτικές περιοχές·
21. Να ενισχύσουν τη χρήση εργαλείων για τη στήριξη της διά βίου μάθησης⁹ των επαγγελματιών στους τομείς του πολιτισμού και της δημιουργίας, ιδίως με την ενίσχυση των συνεργειών με τα προγράμματα Erasmus+ και «Δημιουργική Ευρώπη» και μεταξύ τους, ώστε να λαμβάνονται καλύτερα υπόψη οι ιδιαιτερότητες των τομέων του πολιτισμού και της δημιουργίας·

⁷ Όπως προσδιορίζονται στο άρθρο 349 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

⁸ Όπως προσδιορίζονται στο άρθρο 198 και στο παράρτημα II της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

⁹ Όπως ορίζεται στο άρθρο 2 σημείο 1) του κανονισμού (ΕΕ) 2021/817 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Μαΐου 2021, για τη θέσπιση του προγράμματος «Erasmus+»: το πρόγραμμα της Ένωσης για την εκπαίδευση και την κατάρτιση, τη νεολαία και τον αθλητισμό, και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1288/2013 (ΕΕ L 189 της 28.5.2021, σ. 1)

II. ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΙΑ ΣΤΗΝ ΨΗΦΙΑΚΗ ΕΠΟΧΗ, ΣΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΘΕΜΑΤΑ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΣΥΝΟΧΗΣ ΚΑΙ ΙΔΙΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΙΟΥ ΠΟΛΙΤΗ

ΚΑΛΕΙ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ:

22. Να ενισχύσει την ενσωμάτωση της πολυγλωσσίας στα προγράμματα της Ένωσης·
23. Να προωθήσει στρατηγική προσέγγιση σε ολόκληρη την ΕΕ για την πολυγλωσσία στο ψηφιακό περιβάλλον·
24. Να συνεχίσει να δράττεται των ευκαιριών που προσφέρουν οι γλωσσικές τεχνολογίες για να εξασφαλίσει υψηλής ποιότητας και ευρύτερη μετάφραση των ιστοτόπων της και άλλων εργαλείων επικοινωνίας σε όλες τις επίσημες γλώσσες της ΕΕ¹⁰.
25. Να προσφέρει έναν χώρο πολυγλωσσικής πληροφόρησης σχετικά με τις ευρωπαϊκές γλωσσικές τεχνολογίες και τη σχετική υποστήριξη και πόρους, συμπεριλαμβανομένων των ευρωπαϊκών προγραμμάτων για τον γλωσσικό πλουραλισμό και τη μετάφραση, σε συνεργασία με φορείς όπως η Ευρωπαϊκή Ομοσπονδία Εθνικών Οργανισμών για τη Γλώσσα (EFNIL)·
26. Να προωθήσει την υπεύθυνη και δεοντολογική διακυβέρνηση των δεδομένων και προστασία της ιδιωτικής ζωής ήδη από τον σχεδιασμό στις προσπάθειες για την ενίσχυση των γλωσσών μέσω της τεχνολογίας·
27. Να εμβαθύνει τη συνεργασία της με εθνικούς και διεθνείς οργανισμούς που δραστηριοποιούνται στους τομείς της εκμάθησης γλωσσών, της ψηφιακής τεχνολογίας και της πολιτισμικής και γλωσσικής πολυμορφίας, [...] ιδίως με το Συμβούλιο της Ευρώπης και το Ευρωπαϊκό Κέντρο Σύγχρονων Γλωσσών του, καθώς και με την UNESCO·

¹⁰ Όπως ορίζονται στον κανονισμό αριθ. 1 του Συμβουλίου περί καθορισμού του γλωσσικού καθεστώτος της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας (ΕΕ 17 της 6.10.1958, σ. 385), όπως τροποποιήθηκε.

ΚΑΛΕΙ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ, ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΩΝ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΩΝ
ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΩΝ ΤΟΥΣ ΚΑΙ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΡΧΗ ΤΗΣ ΕΠΙΚΟΥΡΙΚΟΤΗΤΑΣ:

28. Να προωθήσουν την πολιτισμική και γλωσσική πολυμορφία και την κυκλοφορία πολιτιστικών έργων μέσω της μετάφρασης όλων των μέσων, μεταξύ άλλων, κατά περίπτωση, αξιοποιώντας τις πιο πρόσφατες ψηφιακές τεχνολογίες, με τους εξής τρόπους:
- α) Προάγοντας τη μετάφραση ως επαγγελματικό προσανατολισμό στην εκπαίδευση, αρχής γενομένης από το σχολείο, με τη χρήση της μετάφρασης ως μίας από τις πρακτικές για τη βελτίωση των γραπτών και γλωσσικών δεξιοτήτων·
 - β) Υποστηρίζοντας την ποιοτική αρχική κατάρτιση στη μετάφραση για τους τομείς του πολιτισμού και της δημιουργίας, καθώς και τη διά βίου κατάρτιση των επαγγελματιών μεταφραστών, λαμβανομένης υπόψη της αυξανόμενης χρήσης των ψηφιακών τεχνολογιών·
 - γ) Ενισχύοντας την ελκυστικότητα του επαγγέλματος του μεταφραστή με την παροχή μεγαλύτερης προβολής και αναγνώρισης·
 - δ) Ενθαρρύνοντας την εξασφάλιση καλύτερων συνθηκών εργασίας, δίκαιης αμοιβής και δίκαιων συμβατικών πρακτικών για τους μεταφραστές, ιδίως στους τομείς του πολιτισμού και της δημιουργίας, ανεξάρτητα από τους γλωσσικούς συνδυασμούς και λαμβάνοντας δεόντως υπόψη την αυτονομία των κοινωνικών εταίρων·
 - ε) Ενδυναμώνοντας την υφιστάμενη δημόσια στήριξη, ιδίως με την προώθηση της δικτύωσης μεταξύ επαγγελματιών, την ενθάρρυνση της συνεργασίας μεταξύ αρμόδιων οργανισμών που παρέχουν επιχορηγήσεις για μεταφράσεις, και στοχεύοντας στη χρηματοδότηση για τη μετάφραση από και προς ξένες γλώσσες σε εθνικό και ευρωπαϊκό επίπεδο·
 - στ) Συνεχίζοντας τις ανταλλαγές σχετικά με την πολυγλωσσία και τη μετάφραση όλων των μέσων στην ψηφιακή εποχή στα κατάλληλα φόρουμ, καλύπτοντας όλους τους τομείς του πολιτισμού, της δημιουργίας και της γνώσης·

29. Να προαγάγουν τον γλωσσικό πλουραλισμό στη διά βίου μάθηση¹¹, μεταξύ άλλων μέσω εκστρατειών ευαισθητοποίησης, όπως η Ευρωπαϊκή Ημέρα Γλωσσών, και της ανάπτυξης και βελτίωσης ψηφιακών εργαλείων, και ιδίως:
- α) Να παράσχουν περισσότερες ευκαιρίες στα παιδιά και τους νέους, συμπεριλαμβανομένων όσων έχουν λιγότερες ευκαιρίες, για να ασχοληθούν με άλλες γλώσσες και πολιτισμούς, κατά περίπτωση και συμπληρωματικά προς την εκμάθηση των επίσημων γλωσσών των κρατών μελών·
 - β) Να μεριμνήσουν για την ανάπτυξη των γλωσσικών δεξιοτήτων των σπουδαστών στους τομείς του πολιτισμού, των καλλιτεχνών και των επαγγελματιών στους τομείς του πολιτισμού και της δημιουργίας·
 - γ) Να διευκολύνουν, για τους μετανάστες, και ιδίως τους νεότερους μετανάστες, την εκμάθηση των επίσημων γλωσσών της χώρας υποδοχής τους, αξιοποιώντας, παράλληλα, τη γλωσσική πολυμορφία·
30. Να υποστηρίξουν, κατά περίπτωση, την έρευνα και την ανάπτυξη γλωσσικών τεχνολογιών για τους ευρωπαίους πολίτες και τις ευρωπαϊκές επιχειρήσεις, με σκοπό την προώθηση των διαπολιτιστικών ανταλλαγών και τη βελτίωση της αναλυτικής ικανότητας, με βάση τους ήδη υπάρχοντες πόρους και πλατφόρμες, και ιδίως:
- α) Να προωθήσουν τη δημιουργία του Ευρωπαϊκού Χώρου Γλωσσικών Δεδομένων, ως ευρωπαϊκής πλατφόρμας ανταλλαγών που θα διευκολύνει, για τους επιχειρηματίες, τους επενδυτές, τους ερευνητές και τις δημόσιες αρχές, τη δημιουργία, τη συλλογή, την (εκ νέου) χρήση και την κοινή χρήση γλωσσικών πόρων, εργαλείων και μοντέλων σε πλήρη συμμόρφωση με τις αξίες της ΕΕ για τον σεβασμό της ιδιωτικής ζωής, τη διαφάνεια και την εμπιστοσύνη·
 - β) Να υποστηρίξουν τη δημιουργία πολυγλωσσικών βάσεων δεδομένων και πόρων ορολογίας και την ευρύτερη χρήση υφιστάμενων πλατφορμών, όπως της IATE, καθώς και ευρωπαϊκών υποδομών γλώσσας και πολυγλωσσίας, όπως της CLARIN ERIC, με σκοπό τη διεύρυνση της συλλογής και της κάθαρσης ψηφιακών δεδομένων —καθώς και της πρόσβασης σε αυτά— όσον αφορά τον γραπτό και τον προφορικό λόγο·

¹¹ Σύμφωνα με τη σύσταση του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2019, για μια ολοκληρωμένη προσέγγιση σχετικά με τη διδασκαλία και την εκμάθηση γλωσσών (ΕΕ C 189 της 5.6.2019, σ. 15).

- γ) Να ενθαρρύνουν την ανάπτυξη, τη χρήση και την παρακολούθηση, κατά περίπτωση, συστημάτων αυτόματης μετάφρασης, συμπεριλαμβανομένης της υπηρεσίας eTranslation για όλες τις επίσημες γλώσσες της ΕΕ, και άλλων γλωσσικών εργαλείων σε ευρωπαϊκό επίπεδο, επιδιώκοντας συνέργειες με το δίκτυο συντονισμού των ευρωπαϊκών γλωσσικών πόρων (ELRC), το έργο «Ευρωπαϊκό Γλωσσικό Δίκτυο» (ELG) και τον μελλοντικό Ευρωπαϊκό Χώρο Γλωσσικών Δεδομένων·
- δ) Να προωθήσουν τη σύγκλιση συστημάτων έρευνας και καινοτομίας, καθώς και τον προσδιορισμό των τομέων εφαρμογής, και να συνδέσουν καλύτερα την έρευνα με τις ανάγκες των επιχειρήσεων και των πολιτών στον τομέα των γλωσσικών τεχνολογιών για μετάφραση, πολυγλωσσική και αναλυτική επεξεργασία·
- ε) Να ευαισθητοποιήσουν τις επιχειρήσεις σχετικά με τα οφέλη της χρήσης γλωσσικών τεχνολογιών με σκοπό την επικοινωνία σε διάφορες επίσημες γλώσσες της ΕΕ·
- στ) Να μεριμνήσουν για μεγαλύτερη συμμετοχή των επαγγελματιών μεταφραστών στην ανάπτυξη τεχνολογιών ψηφιακής μετάφρασης·
31. Να προωθήσουν την πολυγλωσσική πρόσβαση σε ψηφιοποιημένο ευρωπαϊκό περιεχόμενο μέσω νέων τεχνολογιών, εμπλουτίζοντας τα μεταδεδομένα και παρέχοντας πολυγλωσσικές εμπειρίες όσον αφορά το συντακτικό περιεχόμενο και τις διεπαφές των χρηστών· εν προκειμένω, να αξιοποιήσουν την έρευνα και το έργο που επιτελούν ψηφιακές πλατφόρμες, όπως η Europeana·
32. Να ανταλλάξουν βέλτιστες πρακτικές και να επισκοπήσουν την εφαρμογή των παρόντων συμπερασμάτων έως το 2025.
-

ΠΑΡΑΠΟΜΠΕΣ

Συνθήκες της ΕΕ

Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 3: «Η Ένωση σέβεται τον πλούτο της πολιτιστικής και γλωσσικής της πολυμορφίας και μεριμνά για την προστασία και ανάπτυξη της ευρωπαϊκής πολιτιστικής κληρονομιάς.»

Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως τα άρθρα 165, 166 και 167, ιδιαίτερα το άρθρο 167 παράγραφος 4: «Η Ένωση όταν αναλαμβάνει δράσεις δυνάμει άλλων διατάξεων των Συνθηκών, λαμβάνει υπόψη της τις πολιτιστικές πτυχές, αποβλέποντας ειδικότερα στο σεβασμό και στην προώθηση της πολυμορφίας των πολιτισμών της.»

Χάρτης των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων, και ιδίως το άρθρο 22: «Η Ένωση σέβεται την πολιτιστική, θρησκευτική και γλωσσική πολυμορφία.»

Ευρωπαϊκό Συμβούλιο

Συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου (14 Δεκεμβρίου 2017) (EUCO 19/1/17 REV 1, τμήμα II σχετικά με την εκπαίδευση και τον πολιτισμό, τρίτη παράγραφος στη σ. 4)¹²

¹² «Επίσης, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο καλεί την Επιτροπή, το Συμβούλιο και τα κράτη μέλη να εξετάσουν ενδεχόμενα μέτρα για: [...] το νομικό και δημοσιονομικό πλαίσιο συνθηκών για την ανάπτυξη των κλάδων του πολιτισμού και της δημιουργίας, καθώς και της κινητικότητας των επαγγελματιών του πολιτιστικού τομέα.»

Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Συμπεράσματα του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2008, για την πολυγλωσσία (EE C 140 της 6.6.2008, σ. 14)

Συμπεράσματα του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2008, για τις διαπολιτισμικές ικανότητες (EE C 141 της 7.6.2008, σ. 14)

Ψήφισμα του Συμβουλίου σχετικά με την ευρωπαϊκή στρατηγική για την πολυγλωσσία (EE C 320 της 16.12.2008, σ. 1)

Συμπεράσματα του Συμβουλίου σχετικά με τις υπηρεσίες πληροφόρησης περί κινητικότητας για τους καλλιτέχνες και τους επαγγελματίες του πολιτιστικού τομέα (EE C 175 της 15.6.2011, σ. 5)

Συμπεράσματα του Συμβουλίου για τις γλωσσικές ικανότητες με σκοπό την προώθηση της κινητικότητας (EE C 372 της 20.12.2011, σ. 27)

Συμπεράσματα του Συμβουλίου για την πολυγλωσσία και την ανάπτυξη γλωσσικών δεξιοτήτων (EE C 183 της 14.6.2014, σ. 26)

Συμπεράσματα του Συμβουλίου σχετικά με το πρόγραμμα εργασιών στον πολιτιστικό τομέα (2019-2022) (EE C 460 της 21.12.2018, σ. 12)

Σύσταση του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2019, για μια ολοκληρωμένη προσέγγιση σχετικά με τη διδασκαλία και την εκμάθηση γλωσσών (EE C 189 της 5.6.2019, σ. 15)

Συμπεράσματα του Συμβουλίου σχετικά με την ανάκαμψη, την ανθεκτικότητα και τη βιωσιμότητα των τομέων του πολιτισμού και της δημιουργίας (EE C 209 της 2.6.2021, σ. 3)

Ομάδες εμπειρογνομόνων στο πλαίσιο της Ανοιχτής Μεθόδου Συντονισμού

Έκθεση πολιτικής που προτείνει πέντε βασικές αρχές για την οικοδόμηση και τη διατήρηση ενός ισχυρού πλαισίου για τη στήριξη της κινητικότητας των καλλιτεχνών και των επαγγελματιών στον τομέα του πολιτισμού (Policy report proposing five key principles for building and maintaining a strong framework to support the mobility of artists and cultural professionals) (2012)

Εγχειρίδιο πολιτικής για τη φιλοξενία καλλιτεχνών (Policy Handbook on Artists' Residencies) (2014)

«Οι μεταφραστές στο προσκήνιο» (Translators on the cover). Έκθεση της ομάδας εργασίας για την Ανοικτή Μέθοδο Συντονισμού που απαρτίζεται από εμπειρογνώμονες των κρατών μελών της ΕΕ για την πολυγλωσσία και τη μετάφραση (Report of the Open Method of Coordination working group of EU Member States experts on Multilingualism & Translation) (2022)

Ευρωπαϊκή Επιτροπή

Πολυγλωσσία: πλεονέκτημα για την Ευρώπη και κοινή δέσμευση» [COM(2008)566 final]

Κατευθυντήριες γραμμές (πρότυπα πληροφόρησης για την κινητικότητα) σχετικά με πρότυπα ποιότητας για τη δημιουργία υπηρεσιών πληροφόρησης και παροχής συμβουλών για καλλιτέχνες και επαγγελματίες στον τομέα του πολιτισμού, που εκδόθηκαν από την ομάδα εργασίας [Guidelines (Mobility Information Standards) on quality standards for establishing information and advisory services for artists and culture professionals, issued by the working group] (2011)

Νέα ευρωπαϊκή ατζέντα για τον πολιτισμό [COM(2018) 267 final]¹³

Σύσταση σχετικά με έναν κοινό ευρωπαϊκό χώρο δεδομένων για την πολιτιστική κληρονομιά (EE L 401 της 12.11.2021, σ. 5)

Διαρθρωμένος διάλογος «Φωνές πολιτισμού»

Έκθεση αναζήτησης ιδεών στο πλαίσιο του διαλόγου «Φωνές πολιτισμού» με τίτλο «Ο πολιτισμός και οι στόχοι βιώσιμης ανάπτυξης των Ηνωμένων Εθνών: Προκλήσεις και ευκαιρίες» (Culture and the United Nations Sustainable Development Goals: Challenges and Opportunities) (2021)

Έκθεση αναζήτησης ιδεών στο πλαίσιο του διαλόγου «Φωνές πολιτισμού» με τίτλο «Καθεστώς και συνθήκες εργασίας των καλλιτεχνών και των επαγγελματιών στους τομείς του πολιτισμού και της δημιουργίας» (Status and Working Conditions for Artists, Cultural and Creative Professionals)¹⁴ (2021)

Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Τεχνητή νοημοσύνη στην εκπαίδευση, τον πολιτισμό και τον οπτικοακουστικό τομέα (2020/2017(INI))

Γλωσσική ισότητα στην ψηφιακή εποχή (2018/2028(INI))

Η κατάσταση των καλλιτεχνών και η πολιτιστική ανάκαμψη στην ΕΕ (2020/2261(INI))

Πολιτιστική ανάκαμψη της Ευρώπης (2020/2708(RSP))

UNESCO

Σύμβαση για την προστασία και την προώθηση της πολυμορφίας των πολιτιστικών εκφράσεων (2005)¹⁵

¹³ Τμήμα 4. Στρατηγικοί στόχοι και δράσεις, 4.1 Κοινωνική διάσταση – αξιοποίηση της δύναμης του πολιτισμού και της πολιτιστικής πολυμορφίας για τους σκοπούς της κοινωνικής συνοχής και της ευημερίας (δεύτερη περίπτωση) «Ενθάρρυνση της κινητικότητας των επαγγελματιών των πολιτιστικών και δημιουργικών τομέων και εξάλειψη των φραγμών στην κινητικότητά τους».

¹⁴ Κεφάλαιο 4 «Κινητικότητα (φυσική, οικολογικότερη, ψηφιακή, μεικτή, κανονιστικές ρυθμίσεις, εμπόδια)» [Mobility (Physical, Greener, Digital, Blended, Regulations, Obstacles)].

¹⁵ Άρθρο 14 «Τα Μέρη αναλαμβάνουν να υποστηρίξουν τη συνεργασία [...] με σκοπό να ευνοούν την ανάδειξη ενός δυναμικού πολιτιστικού τομέα, μεταξύ άλλων με [...]:
α) την ενίσχυση των πολιτιστικών βιομηχανιών των αναπτυσσόμενων χωρών: [...]
ν) υποστηρίζοντας τη δημιουργική εργασία και διευκολύνοντας, στο μέτρο του δυνατού, την κινητικότητα των καλλιτεχνών των αναπτυσσόμενων χωρών»